

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

19 JUIN 1952.

19 JUNI 1952.

PROJET DE LOI

concernant l'introduction dans la législation nationale, de la loi uniforme sur les lettres de change et billets à ordre et sa mise en vigueur.

WETSONTWERP

betreffende de invoering, in de nationale wetgeving, van de eenvormige wet op de wisselbrieven en orderbriefjes en betreffende haar inwerkingtreding.

AMENDEMENTS
PRESENTES PAR M. JANSSENS
AU TEXTE
PROPOSE PAR LA COMMISSION.

AMENDEMENTEN
INGEDIEND DOOR DE HEER JANSSENS
OP DE TEKST
VOORGESTELD DOOR DE COMMISSIE.

Article premier.

Eerste artikel.

1. — Au premier alinéa, remplacer le mot :
« mandat »,
par le mot :
« tutelle ».
2. — Au dernier alinéa, ajouter les mots :
« à l'exception des articles 98 à 105 inclus du Titre III concernant les protêts. »

1. — In het eerste lid, het woord :
« mandaatgebieden »,
vervangen door het woord :
« trustgebieden ».
2. — Aan het laatste lid, toevoegen wat volgt :
« met uitzondering van de artikelen 98 tot en met 105 van Titel III betreffende de protesten ».

JUSTIFICATION.

VERANTWOORDING.

1. Il n'y a plus actuellement de territoires sous mandat, mais bien des territoires sous tutelle.
2. En abrogeant purement et simplement le décret du 28 juillet 1934 sur la lettre de change et le billet à ordre, le projet de loi empêcherait quiconque de faire protester un effet de commerce tant au Congo belge qu'au Ruanda-Urundi.
- La procédure en protestation faisant actuellement l'objet du Titre III (art. 98 à 105 inclus) du dit décret, il convient de décider que ces dispositions resteront en vigueur.

1. Er zijn thans geen mandaatgebieden meer, doch wel trustgebieden.
2. Door het decreet van 28 Juli 1934 betreffende de wisselbrieven en orderbriefjes zonder meer in te trekken, zou het wetsontwerp eenieder verhinderen een handelseffect te laten protesteren, zowel in Belgisch-Congo als in Ruanda-Urundi.
- Vermits de procedure in zake protesten thans het voorwerp uitmaakt van Titel III (art. 98 tot en met 105) van bewust decreet, moet beslist worden dat die bepalingen in werking blijven.

Art. 3.

Art. 3.

Ajouter un troisième alinéa, libellé comme suit :
« Au Congo Belge et dans les territoires sous tutelle, cette inscription se fait conformément à l'article 4 du décret du 12 juillet 1886 sur les actes authentiques. »

Een derde lid toevoegen, luidend als volgt :
« In Belgisch-Congo en in de trustgebieden gebeurt die inschrijving overeenkomstig artikel 4 van het decreet van 12 Juli 1886 betreffende de authentieke akten. »

Voir :

133 (1947-1948) : Projet de loi amendé par le Sénat.
207 (1947-1948) : Amendements.
179 : Rapport.
304 et 314 : Amendements..

Annales de la Chambre :
26 mars 1952.

Zie :

133 (1947-1948) : Wetsontwerp gewijzigd door de Senaat.
207 (1947-1948) : Amendementen.
179 : Verslag.
304 en 314 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer :
26 Maart 1952.

JUSTIFICATION.

Les actes notariés en brevet prévus par l'article 3 du projet de loi étant inconnus au Congo belge, il convient de renvoyer à la procédure instituée par l'article 4 du décret du 12 juillet 1886 qui dispose : « L'acte auquel les parties voudront donner l'authenticité sera présenté par elles au visa du notaire. Le notaire pourra toutefois rédiger l'acte lui-même quand les parties sont illettrées ou dans l'impossibilité d'écrire ou avec l'autorisation du Directeur de la Justice ».

Art. 10.

Modifier comme suit le dernier alinéa du 1 :

« La déclaration du tiré sera transcrite, en Belgique, sur un registre public dans le délai fixé pour les protêts, conformément à l'article 443 du Code de Commerce.

» Au Congo Belge et dans les territoires sous tutelle, cette transcription se fera conformément à l'article 104 du décret du 28 juillet 1934. »

JUSTIFICATION.

L'article 443 du Code de Commerce belge ne se retrouve pas dans le décret congolais sur les faillites, mais il figure dans l'article 104 du décret du 28 juillet 1934 sur la lettre de change.

Cet article 104 étant maintenu en vigueur par l'amendement apporté à l'article premier du présent projet, il suffira de prévoir son application au Congo pour la transcription de la déclaration du tiré.

Art. 24.

Rédiger comme suit cet article :

« Le Roi peut modifier, par décret, les dispositions de la présente loi qui seraient inapplicables au Congo Belge et dans les territoires sous tutelle. »

JUSTIFICATION.

Le principe de l'uniformité de la législation belge et de la législation congolaise étant admis, rien ne s'oppose à ce que le Ministre des Colonies soumette à l'avis du Conseil colonial un ou plusieurs décrets dérogeant, sur certains points particuliers, à des dispositions de la loi belge dont l'application au Congo belge et au Ruanda-Urundi s'avérerait impossible.

VERANTWOORDING.

Daar de bij artikel 3 van het wetsontwerp voorziene notariële akten in brevet in Belgisch-Congo onbekend zijn, dient te worden verwezen naar de procedure ingesteld bij artikel 4 van het decreet van 12 Juli 1886, dat bepaalt : « De akte aan welke partijen authenticiteit willen verlenen wordt door hen aan het visum van de notaris voorgelegd. De notaris mag echter de akte zelf opstellen wanneer partijen ongeletterd zijn, of wanneer zij zich in de onmogelijkheid om te schrijven bevinden, of met de toestemming van de Directeur der Justitie. »

Art. 10.

Het laatste lid van 1, wijzigen als volgt :

« De verklaring van de betrokkene wordt, in België, overgeschreven in een openbaar register binnen de termijn gesteld voor de protesten, in overeenstemming met artikel 443 van het Wetboek van Koophandel.

« In Belgisch-Congo en in de trustgebieden geschiedt die overschrijving in overeenstemming met artikel 104 van het decreet van 28 Juli 1934. »

VERANTWOORDING.

Artikel 443 van het Belgisch Wetboek van Koophandel komt niet voor in het Congolees decreet betreffende de faillissementen, maar wel in artikel 104 van het decreet van 28 Juli 1934 betreffende de wisselbrieven.

Vermits artikel 104 wordt gehandhaafd door het amendement op het eerste artikel van dit ontwerp, volstaat het de toepassing er van in Congo te voorzien voor de overschrijving van de verklaring van de betrokkene.

Art. 24.

Dit artikel doen luiden als volgt :

« De Koning kan, bij decreet, de bepalingen van deze wet welke toegepast kunnen worden in Belgisch-Congo en in de trustgebieden, wijzigen. »

VERANTWOORDING.

Vermits het beginsel van de eenvormigheid van de Belgische en van de Congolese wetgeving is aangenomen, is er geen enkel bezwaar tegen het feit dat de Minister van Koloniën voor advies aan de Koloniale Raad een of meer decreten zou voorleggen die, op sommige bijzondere punten, afwijken van de bepalingen der Belgische wet waarvan de toepassing in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi onmogelijk zou blijken te zijn.

Ch. JANSSENS.